

Снегова Ольга Валерьевна,

старший преподаватель, аспирант кафедры лингводидактики и методики преподавания иностранных языков ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова»

kitaj@mail.ru

Чтение как фактор повышения качества языковой подготовки студентов первого курса неязыкового вуза

Аннотация. В статье рассматриваются целевые установки в области обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе в контексте диалога культур, а также рассмотрен психологический компонент содержания обучения чтению, включающий формирование у учащихся комплекса умений, связанных с восприятием, пониманием и интерпретацией разного рода текстов с различной глубиной проникновения в их содержание.

Ключевые слова: ознакомительное чтение, изучающее чтение, поисковое чтение, просмотровое чтение, умения, восприятие, понимание, интерпретация, социокультурная компетенция.

В отечественной методике вопросы посвященные чтению всегда занимали особое место. Проблемами чтения, в основе которого лежит сложная интеллектуальная активность человека, занимались многие исследователи (И. Л. Бим, А. А. Вейзе, И. А. Зимняя, З. И. Клычникова, А. А. Леонтьев, Г. В. Рогова, Т. С. Серова, С. К. Фоломкина, С. Ф. Шатилов и др.). Однако проблема обучения чтению на иностранном языке всегда остается актуальной, поскольку именно с помощью чтения текстов студенты, а в будущем специалисты технического профиля, смогут получать необходимую, профессионально значимую информацию из иноязычных печатных источников. По мнению Е. Н. Солововой неизменным и очевидным остается тот факт, что именно искусство чтения является системообразующей основой для формирования информационно-академических умений [1]. В Проекте Государственного стандарта в качестве целевой доминанты также выделяется чтение, как наиболее реальный и, с методической точки зрения, доступный вид речевой деятельности в условиях обучения иностранному языку в нашей стране, т. е. в условиях достаточной удаленности от стран изучаемого языка.

В настоящее время подготовка специалиста все чаще рассматривается в контексте глобализации многих мировых процессов. Эти новые правила в области экономики диктуют новый тип поведения в деловом мире. В связи с этим остро стоит необходимость подготовки специалиста нового типа, способного работать в новой деловой сфере, часто иноязычной, требующей хороших навыков владения как устной, так и письменной формами иностранного языка. Таким образом, требования, предъявляемые вузовской программой к практическому владению иностранным языком, возрастают. В связи с необходимостью соответствовать международным стандартам, новым тенденциям глобального развития, базовым принципом обучения иностранному языку является формирование стандартов образовательных услуг, сопоставимых с уровнем ведущих европейских университетов, а также изучение и активное использование в процессе обучения прогрессивных образовательных технологий. Однако необходимо обратить внимание на уровень языковой подготовки студентов при поступлении в вуз. С одной стороны, преподаватели неязыковых вузов зачастую начинают обучать сту-

дентов, имеющих уровни A1 и A2, т. е. демонстрирующих элементарное владение языком и лишь небольшое количество студентов, имеющих уровень B1, демонстрирующих самостоятельное владение языком. С другой стороны, в курсе иностранного языка для неязыковых вузов предусматривается целенаправленная подготовка студентов к речевому взаимодействию, как в профессионально-деловой, так и в социокультурных сферах общения, что практически является недостижимым условием в рамках общего курса по иностранному языку в неязыковом вузе.

Таким образом, целесообразно предложить на первом курсе неязыкового вуза использовать тексты с социокультурным содержанием для повышения общего уровня языковой подготовки студентов иностранному языку посредством усовершенствования умений в основных видах чтения, и постепенно с конца второго, в начале третьего семестра внедрять в учебный процесс научно-популярные тексты (тексты по специальности), так как они представляют наибольшую сложность для студентов и требуют определенного уровня сформированности умений в каждом виде чтения, а также языковую и речевую подготовку. Важным условием формирования навыков и умений извлечения и перекодирования профессионально значимой информации является отбор текстов для чтения и их организация в определённую систему. Отбор текстового материала должен производиться в соответствии с требованиями содержательной стороны составляющих профессиональной компетенции, социокультурной компетенции, и с учетом интереса учащихся, обусловленных их возрастом. Таким образом, при отборе текстов для чтения преподавателю необходимо учитывать, прежде всего, принцип аутентичности информации, т. е. их познавательной ценности; а также принцип доступности, системности и логики изложения [2]. При организации текстового материала возможно частичное сокращение объема текста, при условии сохранения аутентичности материала. Эффективность использования аутентичных текстов с целью обучения иноязычному общению в целом признаётся многими учёными (Н. В. Барышников, Е. И. Воробьева, Г. И. Воронина, Г. Г. Жоглина, Р. П. Мильруд, Е. В. Носонович, Н. Г. Соловьёва, Л. Н. Яковлева и др.). Кроме того, использование таких материалов даёт большие возможности демонстрации обучаемым особенностей как речевого, так и неречевого поведения носителей языка. Чтение текстов социокультурной направленности может использоваться для совершенствования знаний языка, повышения мотивации к изучению предмета, совершенствования стратегий понимания читаемого, получения информации о культуре страны изучаемого языка и др.

Необходимо также обратить внимание на то, что гибкость чтения проявляется только в том случае, если перед читающим ставятся разные задачи, таким образом, чтение можно классифицировать так: изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое [2]. З. И. Клычникова отмечает, что данная классификация может быть переведена в систему дихотомического деления: изучающее, или углубленное, чтение и быстрое чтение, включающее три вида: ознакомительное, поисковое и просмотровое [3]. При этом изучающее чтение является своего рода оппозицией к ознакомительному. Поэтому, несмотря на преобладание ознакомительного чтения, оно не должно быть единственным ни на одном из этапов обучения.

Основу методической зарубежной классификации видов чтения составляют.

1. Skimming – чтение с пониманием основного содержания, с извлечением основной информации (Англо-русский терминологический справочник, 2001), первичный обзор текста (Wallace, 1992), определение основной идеи, темы текста (Millrood, 2001), т. е. ознакомительное чтение.

2. Scanning – чтение с выборочным извлечением информации двух видов: конкретной информации (поисковое чтение) и информации о полезности текста (просмотровое чтение).

3. Reading for detail – чтение с полным пониманием текста, с извлечением полной информации (Англо-русский терминологический справочник, 2001), детальное понимание текста не только на уровне содержания, но и смысла (Соловова, 2002), т. е. изучающее чтение.

Таким образом, очевидно, что существующие различия между видами чтения в отечественной методике и в зарубежной, носят лишь терминологический характер. При этом способность учащегося пользоваться различными приёмами работы над текстами характеризуется его индивидуальным уровнем владения чтением как сложным интегрированным речевым умением.

Итак, в неязыковом вузе, учитывая условия обучения иностранному языку, должны быть сформированы умения в просмотровом и поисковом, а также совершенствоваться умения в ознакомительном и изучающем видах чтения. Однако, обучение видам чтения, которые необходимы специалистам, не будет результативным, если в каждом из них учащиеся не достигнут той степени совершенства, что позволила бы пользоваться этими видами чтения практически. Первым показателем является достижение учащимися необходимого для конкретного вида чтения результата – определенной степени полноты и точности понимания читаемого; вторым принято считать время, затрачиваемое на получение этого результата [4].

Задачи, которые читающий решает в процессе чтения, условно можно объединить в три группы, соответствующие характеру переработки информации. «Задачи первой группы связаны с процессами восприятия графических комплексов и их перекодированием в значимые единицы; второй – с извлечением фактической информации, содержащейся в тексте; третьей – с осмыслением извлеченной информации» [5]. Соответственно, различают умения, связанные с пониманием а) языкового материала (технические навыки или механизм чтения) и б) текста. Следовательно, можно выделить следующие группы умений, необходимые для понимания читаемого, а также для повышения общего уровня языковой подготовки по иностранному языку студентов первого курса, формирования и развития социокультурной компетенции:

- умения, связанные с восприятием информации текста;
- умения, связанные с пониманием языкового материала;
- умения, связанные с пониманием содержания текста;
- умения, связанные с осмыслением содержания текста;
- умения интерпретировать социокультурную информацию, содержащуюся в тексте.

Целесообразно рассмотреть некоторые умения более детально. Немаловажным аспектом в данном случае является текстовый материал и *умения, связанные с пониманием содержания текста*. Они обеспечивают извлечение содержательной информации, понимание на уровне значения. Это требует наличие у читающего следующих умений:

– умения выделять в тексте отдельные его элементы. Эти элементы могут быть различны: основная мысль; смысловые вехи, ключевые слова; наиболее существенные факты или какой-нибудь отдельный факт; факты или детали, относящиеся к определенной теме;

– умения обобщить, синтезировать отдельные факты, установить их иерархию (главное – второстепенное), объединить в смысловые куски в результате установления связи между. В решение этих задач особую роль играет прогно-

зирование на смысловом уровне, так как читающий должен предвидеть продолжение и возможное завершение каждого фрагмента;

- умения соотнести отдельные части текста (смысловые куски; факты, относящиеся к одной теме и т. д.) друг с другом: выстроить факты (события) в логической, хронологической последовательности, отличающейся от той, в которой они следуют в тексте; сгруппировать факты по какому-либо признаку; определить связь между фактами (событиями, явлениями); найти начало и конец темы и т. д. Умения этой группы обеспечивают полноту понимания.

Умения, связанные с осмыслением содержания текста. Они обеспечивают переработку извлеченной фактической информации, понимание на уровне смысла. Читающий не просто регистрирует факты по мере их извлечения, а подвергает их дальнейшей переработке, что, собственно, и приводит к пониманию текста как целостного речевого произведения. Эти умения обеспечивают глубину понимания. К ним относятся:

- умение вывести суждение или сделать вывод на основе фактов текста; предположить возможное развитие изложенного;

- умение оценить изложенные факты или содержание в целом;

- умение интерпретировать – понять подтекст или имплицитное значение текста.

Принимая во внимание перечисленные умения, а также тот факт, что обучение чтению предлагается проводить на текстах социокультурной направленности, необходимо также выделить умения особого рода, а именно: воспринимать, понимать, усваивать, обсуждать, критически анализировать и сравнивать с фактами родной культуры социокультурную информацию, содержащуюся в тексте в соответствии с видом чтения.

Для ознакомительного чтения:

- умение предвосхитить социокультурную информацию иноязычного текста во время чтения посредством речевых моделей (фраз, абзацев и т. д.);

- умение понять и выделить основную социокультурную информацию;

- умение понимать основные фоновые знания инофонной культуры и национально-культурного образа носителя языка в рамках полученной информации;

- умение обобщенно устанавливать последовательность действий, фактов социокультурной информации;

- умение распознавать концепты иной культуры на основе полученной информации;

- умения выявлять различия социокультурных явлений на основе полученной информации с точки зрения культуры инофона и собственной культуры;

- прогнозировать содержание по заголовку или вступлению, зрительной наглядности;

- определять главную мысль;

- отделять основную информацию от второстепенной, фактическую от гипотетической;

- использовать сноски (ключевые слова, реалии и др.) как опоры для понимания;

- устанавливать логическую (хронологическую) связь фактов и событий.

- обобщать данные, изложенные в тексте, делать выводы из прочитанного;

- выписывать из текста наиболее значимую информацию с целью использования ее в других видах деятельности (в проектной работе, в коммуникативной игре и т. д.);

- оценивать новизну, важность.

Для изучающего чтения:

- умение понять и выделить наиболее существенные факты социокультурной информации (сведения, даты, цифры, адрес и т. д.);
- умение понять и выделить детали социокультурной информации;
- полно и точно понимать содержание текста;
- делать перифраз (толкование) трудных для понимания слов;
- раскрывать причинно-следственные связи;
- предвосхищать дальнейшее развитие событий (действий);
- составлять план, схемы, таблицы;
- ставить вопросы к основной и второстепенной информации;
- отделять объективную информацию от субъективной, т. е. факты от рассуждений;
- выявлять имплицитную информацию;
- понимать содержание, опираясь на фоновые знания (широкий) контекст, на экстралингвистический аппарат текста и шрифтовые выделения;
- переводить текст полностью или выборочно (устно или письменно).

Для поискового чтения:

- умение понять и выборочно извлекать социокультурную информацию в соответствии с коммуникативными задачами в рамках межкультурного взаимодействия;
- умение понять и выделить детали в интересующей социокультурной информации иноязычного текста;
- умение понимать основные фоновые знания инофонной культуры и национально-культурного образа носителя языка в рамках полученной информации;
- умение распознавать концепты иной культуры на основе информации;
- умения выявлять различия социокультурных явлений на основе полученной информации с точки зрения культуры инофона и собственной культуры;
- выделять информацию, относящуюся к определенной теме (проблеме);
- находить нужные факты (данные, примеры, аргументы);
- подбирать и группировать информацию по определенным признакам;
- прогнозировать содержание целого текста на основе реалий, известных понятий, терминов, географических названий и имен собственных;
- ориентироваться в тексте путем выдвижения ряда гипотез;
- проводить анализ абзацев;
- составлять рабочие материалы для использования их в ролевых играх, проектах и т. д.;
- находить абзацы (фрагменты) текста, требующие подробного изучения.

Для просмотрового чтения:

- умение предвосхитить социокультурную информацию иноязычного текста во время беглого чтения посредством заголовка, первых слов, фраз абзацев и т. д.;
- умение, просмотрев быстро текст, определить его тематику и выделить основную социокультурную информацию;
- умение понять и выделить самые общие сведения социокультурной информации, которые соотносят иноязычный текст с определенной областью знаний;
- умение установить соответствует ли содержание социокультурной информации личным потребностям;
- умение понимать основные фоновые знания инофонной культуры и национально-культурного образа носителя языка в рамках бегло прочитанной информации;
- умения выявлять различия социокультурных явлений на основе полученной информации с точки зрения собственной культуры.

Для повышения качества языковой подготовки студентов первого курса неязыкового вуза, а также формирования и развития социокультурной компетенции необходимо сформировать все вышеперечисленные умения чтения текстов социокультурной направленности, а именно:

- умения, связанные с восприятием информации текста;
- умения, связанные с пониманием языкового материала;
- умения, связанные с пониманием содержания текста;
- умения, связанные с осмыслением содержания текста;
- умения особого рода, а именно: воспринимать, понимать, усваивать, обсуждать, критически анализировать и сравнивать с фактами родной культуры социокультурную информацию, содержащуюся в тексте.

Таким образом, чтение текстов социокультурной направленности может быть средством для решения ряда задач:

- формирование понимания сущности социокультурной компетенции и ее роли в процессе межкультурного общения;
- повышение уровня языковой подготовки учащихся;
- развитие умений восприятия, понимания и интерпретации текстов;
- подготовка студентов неязыкового вуза к работе с узкопрофильными текстами.

Ссылки на источники

1. Соловова Е. Н. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам: учеб. пособие для вузов. – М.: Просвещение, 2004. – 192 с.
2. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Высшая школа, 1987. – 207 с.
3. Клычникова З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1983. – 202 с.
4. Саланович Н. А. Обучение чтению аутентичных текстов лингво-страноведческого содержания // Иностранный язык в школе. – 1999. – № 1. – С. 18–21.
5. Фоломкина С. К. Указ. соч.

Snegova Olga,

*Senior teacher, postgraduate student R.Y. Alekseev Nizhny Novgorod State Technical University
kitaj@mail.ru*

Reading as a factor of raising the language training's quality of first-year students in the technical institute of higher education

Abstract. The article concerns the purposes of teaching to read foreign languages the students of the Technical University, in a context of dialogue of cultures and the psychological component of teaching the students to read is considered focusing on developing different reading subskills by means of training in perception, understanding and interpretation of a different sort of texts with various depth of penetration into their contents.

Keywords: reading for gist or skimming, reading for detail, reading for specific information or scanning, reading for information, skills, perception, understanding, interpretation, sociocultural competence.

Рецензент: Оберемко Ольга Георгиевна, доктор педагогических наук, профессор кафедры лингводидактики и методики преподавания иностранных языков НГЛУ им. Н. А. Добролюбова.